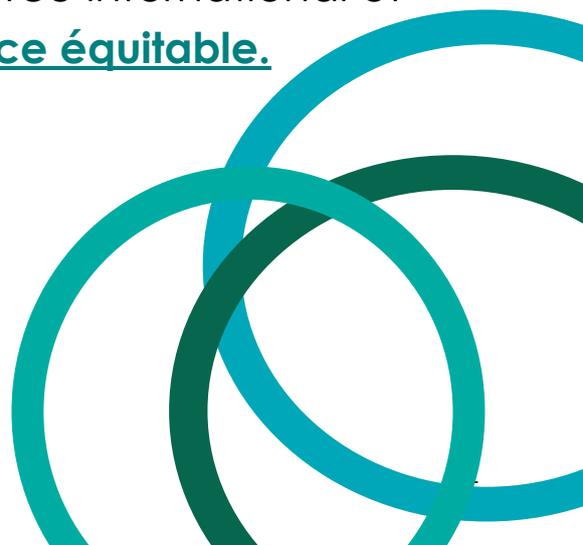




Des abeilles et des Hommes

Jeu de rôle interactif pour comprendre la manière dont se créent les inégalités dans le commerce international et trouver une solution alternative : [le commerce équitable.](#)

Activité pour les classes de la 4ème à la 7ème secondaire, tous types d'enseignement.



Des abeilles et des Hommes est une publication de

Miel Maya Honing asbl

Rue Sainte - Walburge 207

4000 Liège

tél. 04/380.06.18

education@maya.be

www.maya.be



© 3ème Edition 2017. Tous droits réservés pour Miel Maya Honing asbl. (1ère édition en 2003)

Dans le mode d'emploi du jeu nous parlons 'du joueur' et 'du meneur de jeu' et nous n'utilisons que des noms masculins. Systématiquement pour nous cela inclut aussi le terme féminin.

Crédits photos graphiques : Miel Maya Honing asbl. ATTENTION : la photo de l'abeille sur les cartes « troubles » page 46 vient du site de ARTE.

Table des matières

1. Introduction - P4

2. Caractéristiques du jeu - P5

Thème - But - Groupe-cible - Nombre de joueurs - Nombre de meneurs de jeu - Durée - Lieu - Matériel

3. Préparation - P 6

Matériel - Fiche d'information - Distribution des rôles - Disposition du local

4. Explication du jeu - P 7

Introduction - But du jeu - Déroulement du jeu - Définition des rôles - Fin du jeu

5. Discussion - P 13

Débriefing du jeu - Qui sont les grands gagnants et les grands perdants? - Comment rendre le jeu équitable? - Questions fréquemment posées par les élèves.

6. Trucs et astuces pour le meneur de jeu - P 23

7. Informations de base sur le commerce équitable du miel - P 23

8. Informations utiles pour l'introduction et l'explication du jeu - P 26

9. Les annexes

Annexe 1: Plan de base - P 28

Annexe 2: Matériel et reproduction des fiches - P 28

Annexe 3: Fûts de miel - P 29

Annexe 4 : Billets- P 30

Annexe 5: Fiches descriptives des rôles -P 34

Annexe 6 : Comptabilité Magasin - P 38

Annexe 7: Comptabilité multinationale - P 39

Annexe 8: Cartes d'identité - P 40

Annexe 9 : Cartes « troubles » - P 46



1. Introduction

Miel Maya Honing a pour ambition de faire connaître le commerce équitable au public belge. En tant qu'organisation spécialisée, elle a une relation proche avec ses partenaires, les apiculteurs en Amérique latine, et elle peut transmettre une histoire très concrète et vivante. Tout spécialement pour les jeunes, l'asbl Miel Maya Honing a développé un jeu, grâce auquel ils peuvent expérimenter eux-mêmes cette histoire concrète. De spectateurs, ils deviennent acteurs du commerce équitable.

'Des abeilles et des Hommes' est un jeu de rôle sur le commerce (équitable) du miel récolté par des paysans du Chiapas au Mexique. Par le jeu, les participants font connaissance avec la chaîne commerciale, du producteur au consommateur. Chaque joueur remplit un des rôles de la chaîne commerciale du miel. De cette manière, il découvre comment fonctionne l'économie mondiale et quelle influence elle a sur les différents joueurs. Les jeunes vivent, en chair et en os, les difficultés rencontrées par les paysans mexicains dans le système économique mondial.

Le jeu est une simplification de la réalité et doit être nuancé pendant la discussion ultérieure. **La discussion** est un complément essentiel au jeu: les joueurs confrontent leurs découvertes entre eux et avec la réalité. Ils voient comment les relations commerciales sont faussées, comment quelques personnes accaparent toutes les richesses et comment les producteurs (les apiculteurs) doivent travailler dur et souvent dans de mauvaises conditions pour s'en sortir.

En partant de leurs découvertes, les joueurs recherchent eux-mêmes **des alternatives possibles** pour que le consommateur puisse influencer le processus économique. En orientant la discussion sur les moyens de rendre le fonctionnement du jeu plus juste, on peut introduire les principes et le fonctionnement du commerce équitable. L'information de base (voir plus loin) sur le commerce équitable et sur l'asbl Miel Maya Honing apporte ici des éléments concrets. Les participants sont invités à réfléchir activement à tout cela et à considérer leur propre responsabilité en tant que consommateurs critiques.

2. Caractéristiques du jeu

Thème : Inégalités (liées au commerce international) - Commerce équitable

But du jeu

Les joueurs font l'expérience des difficultés structurelles rencontrées par les paysans mexicains pour vendre leur miel à un prix juste, pour survivre ou pour économiser.

Les joueurs se font une idée globale de ce qu'est le commerce équitable, comment le commerce équitable du miel fonctionne et ce que cela représente concrètement pour les paysans du Mexique. Les joueurs ressentent les travers du système économique et constatent qu'eux-mêmes, en tant que consommateurs, ils peuvent aussi avoir un rôle important à jouer dans le monde d'aujourd'hui.

Groupe-cible

À partir de 15 ans

Nombre de joueurs

De 12 à 24 joueurs

Nombre de meneurs de jeu

1 meneur de jeu

Durée

jeu: 1 heure

discussion: 40 minutes

durée totale: 2 X 50 minutes

Lieu

Un local spacieux avec une chaise par joueur et 13 tables (voir plan en annexe).

Matériel

- Explication du jeu
- Argent
- Fûts vides (à reproduire)
- Fiche d'information pour chaque rôle
- Cartes d'identité pour les apiculteurs
- Déguisements: cravates pour la multinationale et la « maquiladora » (fabrique d'assemblage), casquettes pour les « coyotes » (intermédiaires locaux)
- Crayons de couleur (1 par apiculteur)
- Boîte avec petites perles (style perle de rocaille), fil de fer et 1 paire de ciseaux pour la « maquiladora »
- 1 taille-crayons (magasin)
- sifflet pour signaler le début et la fin des différentes manches du jeu.
- tableau pour la multinationale et le magasin (à reproduire)
- 3 stylos (2 pour le magasin, 1 pour la multinationale)

3. Préparation

Matériel

- Copier et découper environ 200 fûts vides.
- Copier le tableau pour la multinationale et le magasin (annexes 6 et 7).
- Trier l'argent et le ranger dans le magasin. Cet argent sert comme monnaie d'échange. Le meneur de jeu garde les billets de 50 pesos. Avec ceci, on paie les conteneurs de la multinationale (voir plus loin).
- Vérifier si les crayons sont assez taillés.
- Préparer le matériel de travail pour la maquiladora : vérifier qu'il n'y ait plus de boucles d'oreilles achevées dans la boîte; vérifier qu'il y ait assez de perles.

Avant que les élèves ne rentrent en classe , préparer le matériel suivant sur les bancs

- Les fiches descriptives pour chacun des rôles
- Pour les **Apiculteurs** : les cartes d'identité, 5 fûts vides et un crayon par personne.
- Donner à chaque rôle le nombre de billets adéquat en fonction du tableau ci-dessous:

Nombre des billets au commencement du jeu	Billet de 1 pesos	Billet de 5 pesos	Billet de 20 pesos	Billet de 50 pesos
Coyotes	20	12	1	0
Multinationale	50	30	15	10
Chef de la maquiladora	60	80	12	6

Répartition des rôles

Rôle / nombre de joueurs	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24
Magasin (personne neutre)	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2
Multinationale (cravate)	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
Chef de la maquiladora (cravate)	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
Coyote ou intermédiaire	2	2	2	2	2	2	3	3	3	3	3	3	3
Facteur de troubles	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
Apiculteur (carte d'identité)	4	5	6	7	7	8	9	9	10	11	12	12	12
Travailleur (ev. Veste personnelle)	1	1	1	1	2	2	1	2	2	2	2	3	4

Quand les joueurs arrivent, distribuer directement un rôle à chacun: leur donner le déguisement qui est prévu et indiquer où chacun peut s'asseoir.

Si on ne connaît pas à l'avance le nombre de joueurs, donner d'abord des rôles différents pour être sûr que tous les rôles soient distribués.

Disposition du local

Installer le local comme sur le plan (voir annexe 1, page 28). Chaque personnage du jeu a une place précise dans le local. Ainsi les joueurs voient d'office quel rôle chacun joue et le jeu se déroule facilement. Le chef de la maquiladora reçoit 2 chaises, dont une pour reposer ses jambes.

4. Explication du jeu

Avant de débiter le jeu et les explications de son fonctionnement, vous pouvez donner quelques explications sur la situation des paysans au Mexique (pour mettre les joueurs en situation). Voici quelques thématiques que vous pouvez aborder:

- La situation des Indiens Maya (autrefois et maintenant) ;
- L'apiculture: avantages pour ces paysans ;
- Le problème structurel d'exploitation de la population indienne ;

Pour cette introduction, vous pouvez chercher de l'inspiration dans l'information de base fournie dans ce dossier

Introduction du jeu

1. Introduire le jeu : "Nous allons faire un jeu de rôles qui reproduit une partie de la réalité mexicaine. Cela veut dire que chacun d'entre vous est momentanément un Mexicain pendant ce jeu et que vous devez essayer de vous mettre dans la peau de votre personnage. Vous avez tous reçu une fiche avec les informations pour votre rôle. Les apiculteurs ont en plus une carte d'identité, avec une photo et quelques renseignements sur leur vie. Ce n'est naturellement qu'un jeu, c'est une forte simplification de la réalité, qui est beaucoup plus complexe. Pourtant, ce n'est pas seulement un jeu : les personnes dont vous jouez le rôle existent vraiment. Ce sont, par exemple, Armando et Marín, des apiculteurs avec qui nous travaillons et dont le miel est vendu ici. Après le jeu, nous nous rassemblerons pour discuter : comment vous avez vécu votre rôle, qui avait le plus beau rôle, quelles difficultés vous avez rencontrées, etc."
2. Expliquer le but du jeu : essayer de gagner le plus d'argent possible en jouant. Ceci est le but à atteindre pour les apiculteurs, les coyotes, les ouvriers, la multinationale, le fauteur de troubles et le chef de la maquiladora. Le magasin ne doit pas gagner d'argent. Ce dernier est plutôt une aide pour le meneur de jeu.
3. Prévoir un peu de temps pour lire les fiches et pour répondre à d'éventuelles questions. Quand on distribue les fiches des apiculteurs, les présenter rapidement : donner leur nom, leur âge et leur situation familiale, par exemple. Cela rapproche le jeu de la réalité et permet aux joueurs de se mettre dans la peau de leur personnage.
4. Expliquer chacun des rôles un à un, en fonction des explications se trouvant dans les pages qui suivent.



4. Explication du jeu (suite)

Déroulement du jeu

Le jeu se déroule en 6 à 9 manches, cela dépend de l'évolution du jeu. Une manche commence et se termine par un signal du sifflet. Chaque manche dure +/- 3 minutes.

EN RESUME

* Pendant une manche :

- les apiculteurs colorient le plus possible de fûts ;
- les coyotes vont acheter les fûts des apiculteurs ;
- les travailleurs fabriquent des boucles d'oreilles ;
- le chef de la maquiladora vend les boucles d'oreilles.

* Après une manche de jeu :

- les apiculteurs vont payer 12 pesos au magasin ;
- les coyotes vendent leurs fûts à la multinationale ;
- les coyotes paient 20 pesos à la multinationale ;
- le chef de la maquiladora paie 12 pesos à chacun de ses travailleurs ;
- un des commerçants du magasin passe à la maquiladora pour recevoir de chaque travailleur 12 pesos.

EN DETAIL

Quand le signal de départ d'une manche est donné:

- **Les apiculteurs** commencent à remplir le plus possible de fûts (colorier entièrement les fûts).
- Entre-temps, **les coyotes** vont d'un apiculteur à l'autre pour acheter les fûts remplis.

Quand une manche est terminée (coup de sifflet du meneur de jeu)

- Sans oublier de prendre avec eux leur carte d'identité, les apiculteurs vont au magasin pour payer 12 pesos; cela correspond au coût de la vie. **Le commerçant du magasin** note qui a payé. Si un apiculteur ne peut pas payer ces 12 pesos en entier, il doit aller travailler dans la maquiladora et donner son crayon ainsi que le reste de son argent (pour faire le voyage jusqu'au nord du pays) au magasin.
- **le chef de la maquiladora** paie 12 pesos à chaque travailleur (ou moins en fonction de leur production). Ces 12 pesos sont donnés directement par les travailleurs au commerçant du magasin qui passe dans la maquiladora.
- **Le chef de la maquiladora** peut aller vendre les boucles d'oreilles à la multinationale et au magasin. Si le chef de la maquiladora a besoin d'aide pour maîtriser ses travailleurs, il peut à chaque manche nommer un autre 'surveillant', qui instaure la discipline nécessaire dans la fabrique.

Entre 2 manches, pendant que les apiculteurs vont vers le magasin, les coyotes peuvent revendre le miel à la multinationale et lui payer leurs frais (20 pesos).

Après, **la multinationale** revend à son tour les fûts de miel au meneur de jeu. Celui-ci représente la grande distribution et les consommateurs en Europe.

Quand le coup de sifflet retentit (une nouvelles manche commence), les apiculteurs peuvent recommencer à colorier et les coyotes à acheter.

- **Le fauteur de troubles et les ouvriers/ières** de la maquiladora, peuvent travailler en continu.

4. Explication du jeu (suite)

Définition des rôles

Ces descriptions sont à donner lors de l'explication du jeu (les joueurs possèdent ces explications sur leur fiche individuelle).

APICULTEUR/TRICE

- Pour gagner de l'argent, tu dois récolter du miel. Pour cela, tu dois 'remplir' des petits papiers avec des fûts de miel, en les coloriant avec un crayon. C'est important que ceci soit fait avec soin et que tout soit bien colorié, car pour du miel de moins bonne qualité tu reçois un moins bon prix !
- Le coyote, ou l'intermédiaire, va passer pour acheter les fûts remplis.
- Pour chaque fût rempli que tu vends, tu reçois en remplacement un fût vide du coyote.
- Sur ta carte d'identité est indiqué combien tu dois payer pour entretenir ta famille. Ce montant (12 pesos) doit être payé au magasin, après chaque manche du jeu. Essaie d'épargner le plus possible pour pouvoir acheter un terrain ou des outils.
- Si tu n'as pas gagné assez pour payer tes 12 pesos, tu dois remettre tes crayons de couleur, le reste de ton argent au magasin et aller travailler dans la maquiladora (usine).
- Si ton crayon de couleur est usé, tu dois passer au magasin pour « l'entretien du matériel d'apiculture » et tu peux tailler ton crayon pour 1 peso ou en acheter un nouveau pour 5 pesos.
- Attention ! Emmène toujours ta carte d'identité sur toi quand tu vas au magasin. Si tu te fais attraper par le fauteur de troubles sans ta carte d'identité, tu risques une amende. Le fauteur de troubles peut aussi te donner d'autres amendes.
- Entre deux manches de jeu, tu ne peux pas colorier.
- Si à la fin d'une manche il te reste des fûts à moitié coloriés, tu peux les conserver pour la manche suivante.

COYOTE OU INTERMEDIAIRE

- Les coyotes ou intermédiaires démarrent avec 100 pesos.
- Pendant chaque manche de jeu, tu passes avec ta camionnette chez les différents apiculteurs. Tu achètes 'les fûts remplis'. Pour chaque fût rempli que tu achètes, tu donnes à l'apiculteur un fût vide à la place.
- Au début, tu paies 5 pesos pour chaque fût de miel bien colorié. Pour des fûts mal coloriés, tu paies moins ou tu les refuses.
- Après chaque manche de jeu, tu revends les fûts de miel à la multinationale.
- Tu vas remarquer que tu dois diminuer le prix d'achat: le prix du miel sur le marché mondial diminue aussi et autrement tu n'auras pas assez de gain ! Après chaque manche tu dois, en effet, payer à la multinationale, 10 pesos pour la location et l'essence de la camionnette et 10 pesos pour entretenir ta famille (donc au total 20 pesos par manche).
- Tu fixes toi-même combien tu paies pour un fût de miel.
- Essaie de gagner le plus possible d'argent.

4. Explication du jeu (suite)

Définition des rôles

MAQUILADORA

- Tu es le propriétaire d'une maquiladora. Les maquiladoras sont des entreprises étrangères où il y a un grand nombre d'ouvriers/ières, soumis/es à de très mauvaises conditions de travail: les ouvriers/ières sont mal considérés/ées, doivent travailler trop d'heures par jour, et sont très peu payés/ées. Cependant, au Mexique chaque année, beaucoup de paysans quittent leurs terres pour aller travailler dans ces usines, parce qu'ils ne s'en sortent plus à la campagne.
- Dans ta maquiladora on fabrique des bijoux bon marché.
- En tant que chef de la maquiladora, tu fais en sorte que les ouvriers/ières travaillent dur tout le temps: ils doivent fabriquer le plus possible de bijoux. Ils ne peuvent pas parler entre eux.
- A la fin de chaque manche, tu paies 12 pesos aux ouvriers/ières, qui ont fabriqué au moins 2 bijoux. Avec cela, ils paient l'entretien de leur famille (12 pesos) au commerçant du magasin qui va passer à l'usine. Celui qui n'a pas terminé 2 bijoux, reçoit aussi 12 pesos, mais doit donner sa chaise.
- Tu peux revendre les bijoux, fabriqués par les ouvriers/ières, à la multinationale ou au magasin, pour 10 pesos la boucle d'oreille.
- A chaque manche, tu peux choisir 1 des ouvriers/ières comme surveillant. Il/elle assure la discipline dans l'usine, pendant que tu vas vendre les bijoux à l'extérieur. Tu peux choisir quelqu'un d'autre à chaque manche. A la fin de chaque manche, tu paies le surveillant 12 pesos.

OUVRIER/ERE

- Tu travailles comme ouvriers/ières à la maquiladora. Les Maquiladoras sont des entreprises étrangères où il y a un grand nombre d'ouvriers/ières, soumis/es à de très mauvaises conditions de travail: les ouvriers/ières sont mal considérés/ées, doivent travailler trop d'heures par jour, et sont très peu payés/ées. Cependant, au Mexique chaque année, beaucoup de paysans quittent leurs terres pour aller travailler dans ces usines, parce qu'ils ne s'en sortent plus à la campagne.
- A la maquiladora où tu travailles, on fabrique des bijoux bon marché.
- Tu dois tout le temps travailler dur: il faut fabriquer le plus possible de bijoux. Tu ne peux pas bavarder avec les autres ouvriers/ières.
- Si tu as fabriqué au moins 2 boucles d'oreilles, tu reçois à la fin de chaque manche un salaire de 12 pesos de ton patron.
- Après chaque manche, tu paies tes frais d'entretien (12 pesos) au commerçant du magasin qui passe à l'usine.
- Si tu ne fabriques pas 2 boucles d'oreille pendant une manche, tu dois donner ta chaise.

4. Explication du jeu (suite)

Définition des rôles

Le Fauteur de troubles

Le fauteur de troubles est une personne qui empêche le bon fonctionnement du jeu. Tu distribues des cartes « troubles » aux apiculteurs en fonction de tes envies, sur chaque carte, tu trouveras la nature de l'« amende » que le producteur doit te verser. Soit tu lui prends un peu d'argent (tu peux choisir la somme que tu veux, entre 1 et 5 pesos) soit tu lui prends un fût de miel soit tu lui confisques son crayon entre 15 et 30 secondes.

Les apiculteurs conservent les cartes que tu leur donnes. Si, au cours du jeu, tu n'as plus de cartes, continue à donner des amendes sans distribuer de cartes.

Ton but est d'avoir un maximum d'argent et de fûts de miel : plus tu en auras, plus tu auras causé de troubles dans les villages d'apiculteurs.

Tu ne représentes pas une personne physique au Mexique mais tu représentes un ensemble de phénomènes qui empêchent les producteurs d'avoir une bonne production et suffisamment d'argent pour vivre.

Tes rôles sont multiples :

- Tu es le réchauffement climatique : tu causes des déséquilibres dans les saisons, ce qui entrave la production de miel. Les abeilles ne sortent pas car il pleut trop longtemps et la floraison des arbres est tardive. Tu confisques le crayon de l'apiculteur durant 15 à 30 secondes.

- Tu es la bande armée qui contrôle un des axes routiers de la région et qui demande à tous les usagers de la route de payer une taxe de passage. Tu prends de l'argent à l'apiculteur.

- Tu es la multinationale minière qui vient s'implanter dans la région et qui prend les terres des paysans. Tu prends de l'argent à l'apiculteur.

- Tu es les maladies et parasites qui tuent les abeilles (par exemple le varroa*). Tu prends un fût de miel à l'apiculteur.

- Tu es l'agriculteur du coin qui utilise beaucoup de pesticides, ce qui provoque un fort taux de mortalité chez les abeilles. Tu prends un fût de miel à l'apiculteur.

- Tu es aussi la police locale qui contrôle les identités. Si un apiculteur se rend au magasin sans sa carte, tu peux exiger le paiement d'une amende. Tu veilles au calme et au respect des règles du jeu. En tant que policier, tu ne distribues pas de cartes aux apiculteurs. Tu demandes simplement le paiement du montant que tu souhaites.

* Le Varroa est un acarien parasite qui vit dans les ruches. Il pond dans le couvain (« la nurserie ») des abeilles, ce qui provoque la mort des larves de ces dernières. Le varroa attaque également les abeilles adultes en s'accrochant à elles.

4. Explication du jeu (suite)

Définition des rôles

MULTINATIONALE

- Le représentant de la multinationale habite à la capitale, Mexico city. De ta vie tu n'as jamais rencontré un apiculteur, puisque tu achètes le miel aux coyotes.
- Ton capital de départ est de 1000 pesos.
- Après chaque manche, chaque coyote ou intermédiaire te paie 20 pesos, pour l'entretien de sa famille et la location d'une petite camionnette. Pendant la première manche, tu as le temps de faire un tableau avec les noms des coyotes. Après chaque manche, tu notes qui a payé.
- Tu peux aussi acheter des bijoux chez le chef de la maquiladora, à 10 pesos la boucle d'oreille.

Explications à donner uniquement à la multinationale:

- D'abord tu donnes 10 pesos par fût de miel bien colorié et 9 pour les fûts mal coloriés, mais tu diminue le prix (d'1 peso) à chaque manche. Et ce, car ailleurs au Mexique, tu peux trouver du miel moins cher à acheter, ou que le prix du miel sur le marché mondial a diminué, qu'il faut faire des économies dans l'usine, que les frais de transport vers l'Europe ont augmenté, que la concurrence avec d'autres multinationales est dramatique, etc.
- Fais aussi attention à la qualité du miel. Paie seulement le prix plein pour des fûts bien coloriés.
- Tu revends le miel au meneur de jeu (en Europe). Par conteneur entier (20 fûts), tu reçois 600 pesos.

MAGASIN

- Tu aides le meneur de jeu. Outre ton rôle de commerçant, tu joues le rôle de la banque et tu ne fais donc pas de gains.
- Chez toi, tous les apiculteurs viennent acheter, après chaque manche, la nourriture, les médicaments, les vêtements, etc., dont ils ont besoin pour entretenir leur famille (chaque fois 12 pesos).
- Si les apiculteurs ont gagné trop peu d'argent pour acheter tout ce dont ils ont besoin, ils doivent aller travailler dans la maquiladora (usine). Ils doivent d'abord te rendre leur crayon de couleur ainsi que leur argent (pour payer le trajet jusqu'au nord du pays).
- Les apiculteurs peuvent venir faire réparer leur matériel chez toi (tailler leur crayon). Pour cela ils te paient 1 peso.
- Après chaque manche, tu passes à la maquiladora pour recevoir 12 pesos de chaque ouvrier(ère).
- Tu ne peux pas acheter toi-même le miel chez les coyotes ou chez les apiculteurs.
- Tu peux acheter des bijoux chez le patron de la maquiladora pour 10 pesos par boucle d'oreille (minimum).
- Pendant la première manche, tu as le temps de faire un tableau avec les noms de tous les apiculteurs et ouvrier(ère)s. Après chaque manche tu notes qui a payé.

Fin du jeu

Le jeu se termine après environ 1 heure ou après 6 à 9 manches. Les joueurs comptent combien ils ont gagné (sauf le magasin) et vont s'asseoir en cercle pour discuter.

5. Discussion

La discussion a pour objectif de donner des pistes d'activités pour exploiter le jeu de rôle « Des abeilles et des Hommes ». Dans une volonté d'offrir un maximum de possibilités à ce jeu, nous avons fortement développé son exploitation. Toutefois l'enseignant a la possibilité de ne choisir que quelques activités en fonction du temps dont il dispose.

Ce point 5 (Discussion) contient quatre grandes parties :

« **Débriefing** » : qui se fait généralement juste après l'expérimentation du jeu. Ce débriefing sert aussi bien à apaiser les tensions vécues au cours de la partie qu'à donner un éclairage sur les acteurs du commerce international.

« **Qui sont les grands gagnants et les grands perdants ?** » : les élèves pourront visualiser les bénéficiaires du commerce international et ceux qui en subissent les conséquences.

« **Comment rendre le jeu équitable ?** » : Après avoir approché les différents déséquilibres et inégalités générés par le commerce international, les élèves sont invités à penser le jeu en termes de changement de société. Vous y trouverez également les remarques les plus souvent énoncées par les élèves ainsi que des pistes pour y répondre.

Quelques questions les plus souvent posées par les élèves au cours du jeu et du débriefing.

Conseils généraux avant de débiter les activités

1. Les élèves qui ont le rôle du magasin lors du jeu « Des abeilles et des Hommes » ont une position plus extérieure au jeu, ils vont donc pouvoir expliquer ce qu'ils ont observé de manière générale au cours du jeu.

2. Lors des différentes étapes d'exploitation du jeu de rôle, commencez par donner la parole aux apiculteurs puis aux ouvriers, ensuite aux coyotes, au militaire, au magasin, au chef de la maquiladora et pour finir à celui de la multinationale.

Cette animation a été réalisée grâce aux expériences vécues lors de nos différentes interventions dans des classes d'écoles secondaires (de la quatrième à la septième année). Notre équipe pédagogique cherche constamment à améliorer son travail pour qu'il corresponde au mieux aux attentes des enseignants. C'est pour cela que nous avons besoin de vous !

N'hésitez donc pas à nous faire parvenir vos commentaires et remarques. Ainsi nous pourrions apporter des modifications et faire évoluer cette fiche.

5. Discussion : débriefing du jeu

Déroulement

A. Combien ai-je gagné?

1. Faisons les comptes.

Après la clôture du jeu de rôle : demander à chaque élève de **compter l'argent** qu'il a en main. Le magasin doit quant à lui compter les dettes des ouvriers et les communiquer aux personnes concernées.

2. A chacun son gain

A tour de rôle, **chaque participant communique au groupe combien il a gagné** et uniquement cela.

Cette étape peut engendrer des frustrations chez les participants, qui vont avoir envie de donner leur avis et de dire pourquoi ils ont gagné peu ou beaucoup. Il est donc important de leur dire qu'ils auront l'occasion de s'exprimer après cette première étape.

Remarque : Le magasin ne doit pas compter l'argent qu'il possède car son objectif dans le jeu n'est pas de gagner le plus d'argent possible pour vivre. Il ne représente pas une seule personne au Mexique mais un ensemble de structures indispensables dans la vie quotidienne des apiculteurs et des ouvriers.

Conseil : Compter l'argent peut prendre du temps pour la multinationale et le chef de la maquiladora. Pendant ce temps, distribuer les Post-it (cfr point suivant « *Que s'est-il passé au cours du jeu?* ») et demander aux élèves d'y inscrire la somme d'argent qu'ils possèdent) et d'y écrire leur ressenti (consigne : cfr point suivant).



4^{ème} année de l'Athénée Royal de Herstal, 2014. Crédit photographique : Miel Maya honing asbl

5. Discussion : débriefing du jeu

B. Que s'est-il passé au cours du jeu ?

1. Chaque participant indique son ressenti sur son Post-it.

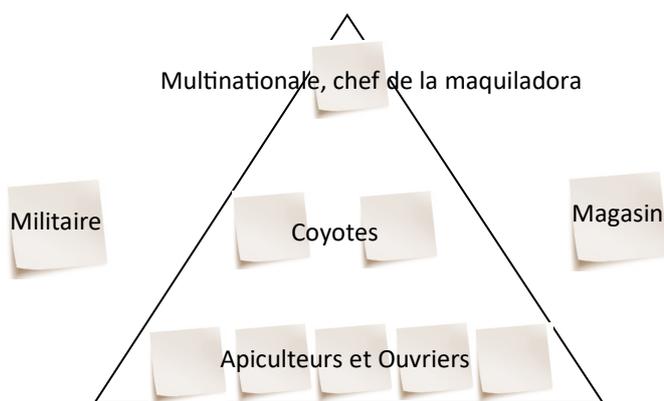
Consigne : Indiquez sur votre Post-it ce que vous avez ressenti durant le jeu, en vous remettant dans la peau de votre personnage. Quelles ont été vos difficultés, vos contraintes ou au contraire quelles ont été vos facilités ?

2. A tour de rôle, chacun lit ce qu'il a écrit.

Le meneur du jeu prend les Post-it au fur et à mesure et les colle sur le tableau conformément à la disposition pyramidale proposée ci-dessous.

Cette étape est assez libre, les participants peuvent indiquer tout ce qu'ils veulent sur ce qu'ils ont vécu au fil du jeu.

A la page suivante, vous trouverez des exemples de questions à poser aux élèves en fonction du rôle qu'ils ont tenu.



Cette disposition pyramidale permettra de visualiser mieux les inégalités : les plus pauvres sont aussi les plus nombreux (dans le bas de la pyramide) et seule une poignée de dirigeants sont les grands gagnants du commerce international.

3. La place du consommateur

Le meneur du jeu a tenu le rôle du consommateur. Ce rôle a peu été détaillé lors de l'explication du jeu. Il est donc important d'expliquer la place du consommateur dans le jeu et les tâches qu'il a effectuées durant la partie. Demander à la multinationale d'expliquer les relations qu'elle avait avec le meneur du jeu. Le consommateur a-t-il toujours tout acheté au prix demandé ? Était-ce facile de travailler avec le consommateur ?

Éléments de réponse :

Oui, le consommateur achète toutes les marchandises et n'a pas le pouvoir de négocier le prix. Les entreprises font beaucoup de publicité pour que les consommateurs achètent en masse. Tout le système est fait pour que le consommateur achète toujours plus.

On reviendra un peu plus tard sur le rôle et place du consommateur dans le commerce international.

4. Conclusion du débriefing

Objectif : Amener les élèves à comprendre que le consommateur a très peu d'information sur ce qu'il achète dans les grandes surfaces et que peu de consommateurs cherchent à savoir d'où vient leur produit et comment il a été fabriqué.

Poser la question suivante au groupe : Comment pourrait-on en savoir plus sur ce que l'on mange ?

Conseil : Laisser les élèves donner des propositions de réponse, nous y répondrons dans la partie consacrée aux alternatives : « comment rendre le jeu équitable ? ».

5. Discussion : débriefing du jeu

Exemples de questions pour alimenter les discussions

Pour les apiculteurs (restés au village) : Quel était le prix d'achat d'un fût de miel ? Le prix a-t-il changé au cours du jeu ?

Pour tous les ouvriers : Trouvez-vous ce travail intéressant et épanouissant ? Avez-vous assez d'argent pour avoir un logement décent, vous soigner, avoir des loisirs ... ? Bref, pour avoir accès à vos besoins fondamentaux ? Considérez-vous avoir une vie décente ?

Pour les apiculteurs qui ont migré : Était-ce un choix de migrer ? Qu'avez-vous ressenti en migrant ? Les migrants veulent généralement envoyer de l'argent à leur famille restée au village, avez-vous assez d'argent pour le faire tout en aillant une vie décente ?

Pour les coyotes : Était-ce compliqué de négocier avec les apiculteurs ? Et avec la multinationale ?

Pour le fauteur de troubles : Était-ce un rôle facile ? Quelles difficultés avez-vous rencontrées ?

Pour le magasin : Qu'avez-vous observé lors des interactions entre les différentes personnes ?

Pour le chef de la maquiladora : Vos ouvriers ont-ils été dociles ? Avez-vous été obligé de les faire travailler debout ? Ont-ils fait grève ? Avez-vous donné de l'argent à l'Etat mexicain pour payer leur pension et les taxes nationales ? Avez-vous signé un contrat avec vos employés ? Et si un des ouvriers avait protesté, qu'auriez-vous fait ?

Pour la multinationale : Était-ce compliqué de négocier avec le consommateur ? Pourquoi ? Comment et grâce à qui tout ce bénéfice a-t-il été fait ? Quel était votre rôle ? Comment se déroulaient l'achat et la vente des fûts de miel ?

C. Questions et remarques de participants

Quelques clés pour y répondre

Difficultés	Parallèle avec les réalités vécues par les apiculteurs et les ouvriers
Le matériel est de mauvaise qualité et il n'y a pas d'argent au début du jeu pour renouveler le matériel.	Lorsqu'un apiculteur débute son activité, il commence à zéro, sans argent pour acheter ou rénover son matériel. Il hérite souvent de celui-ci par un membre de sa famille ou l'achète d'occasion à moindre prix, et donc n'a pas accès à du matériel de bonne qualité.
Le prix d'achat change tout le temps.	En effet, au niveau mondial, il n'y a pas (ou très peu) de stabilité dans les prix des denrées agricoles, les coyotes vont donc acheter à des prix différents d'une récolte à l'autre. Ils payent aussi en fonction des prix proposés par les autres coyotes et entreprises.
Tous les apiculteurs ne proposent pas le même prix.	Les apiculteurs sont contraints de vendre leur miel rapidement pour avoir de l'argent pour survivre, ils vont donc être en concurrence les uns avec les autres et accepter des prix parfois plus bas pour vendre leur miel.
Le travail des ouvriers est répétitif.	C'est en effet le cas aussi dans les usines telles que les maquiladoras. Le travail se fait à la chaîne et les ouvriers font la même chose tous les jours.

5. Discussion : Qui sont les grands gagnants et les grands perdants ?

Durée :

Entre 10 et 20 minutes. (Cette partie peut se faire directement après débriefing du jeu)

Objectifs :

Visualiser les acteurs du commerce international et les inégalités qu'il génère.

Compétences : Analyser, mettre en relation, communiquer, débattre ...

Résumé : En débattant et en se déplaçant physiquement dans le local, les participants visualisent les inégalités.

Déroulement

1. Qui sont les grands gagnants et perdants de ce système ?

Après le débriefing du jeu, poser cette question au groupe en laissant chacun réfléchir 30 secondes.

2. Debout ou assis? Débat

Afin de visualiser les gagnants du commerce international, proposer à ceux qui se sentent **gagnants de ce système économique de se mettre debout sur leur chaise et aux perdants de s'asseoir par terre.**

Demander aux élèves d'expliquer leur choix, lancer le débat dans le groupe .

Devraient se lever : la multinationale, le chef de la maquiladora, le fauteur de troubles, les coyotes (à voir en fonction du ressenti des élèves dans le jeu)

Devraient s'asseoir : les producteurs, les ouvriers et le consommateur (le professeur ou l'animateur du jeu).

Devrait rester assis sur sa chaise: le magasin

Ceux qui restent assis sur leur chaise peuvent donner leur avis : que peuvent-ils observer ? Demander à certains élèves de s'exprimer sur leur choix : pourquoi vous êtes-vous levés ou assis ? Pourquoi avez-vous hésité entre ces deux positions ?...

3. Débat suite

Suite au débat, les participants peuvent changer leur position .

Dans cette partie il n'y a pas de choix juste ou faux, le positionnement des élèves se fait en fonction de leur ressenti.

Les élèves pensent rarement à la position du consommateur, or il est un des perdants de ce commerce par son manque d'accès aux informations (origine du produit, mode de production, traçabilité ...). Il est donc important de mettre en évidence le fait que le consommateur a peu accès à l'information sur ce qu'il mange ou porte. Le meneur du jeu devrait donc s'asseoir lui aussi.

4. Les acteurs de changement

Ensuite chacun se rassoit sur sa chaise. C'est au tour de ceux qui peuvent changer les choses de se lever. Poser la question suivante : **qui peut faire changer les choses ?** Laisser les élèves débattre 3 minutes pour décider. Ensuite les élèves désignés se lèvent.

Devraient se lever : les producteurs et le consommateur.

Remarque : Dans certains groupes la multinationale et le chef de la maquiladora se lèvent car ils ont une place dominante dans le marché. A contrario, le changement que l'on peut percevoir vient le plus souvent du bas de l'échelle. Tout dépend de l'argument des élèves. L'important est qu'ils perçoivent bien le rôle du consommateur et de son pouvoir dans le marché mondial.

5. Discussion : Comment rendre le jeu équitable?

Durée : De 15 à 20 min	Objectifs : Débattre et partager son point de vue. Enoncer quelques grands principes du commerce équitable. Parler des alternatives pour que les élèves aient une vision positive de leur rôle dans le commerce.	Thèmes transversaux : Inégalités mondiales, citoyenneté mondiale, consommation responsable.
Résumé : Les participants élaborent des règles du jeu qui permettraient de réduire les inégalités et d'améliorer les conditions de vie et de travail des apiculteurs.		

Déroulement

Comment pourrait-on rendre ce système plus juste ?

Quelles règles du jeu pourrait-on mettre en place pour équilibrer le système ? Poser ces questions au groupe, en guidant les participants pour que leurs idées soient réalistes et réalisables.

En fonction du temps dont vous disposez, vous pouvez :

SOIT : laisser les participants débattre et réfléchir. Réexpliquer certaines de leurs idées pour arriver aux composantes du commerce équitable. Le tableau de la page suivante détaille les éléments du jeu les plus fréquemment évoqués.

SOIT : former des groupes de 4 élèves, avec la consigne suivante : « Sur une grande feuille, établissez les nouvelles règles du jeu pour que celui-ci soit équitable et profite au plus grand nombre ». Ensuite, chaque groupe présente ses nouvelles règles du jeu.



Au départ de ces quelques principes vous pourrez démarrer un cours plus détaillé sur le commerce équitable vu comme une alternative au commerce international générateur d'inégalité.

Dans les pages suivantes, vous trouverez des **tableaux** comprenant les règles « équitables » les plus évoquées par les élèves. Pour chacune d'elles sont présentés les avantages qu'elles représentent dans le jeu ainsi que ce qu'elles signifient dans le commerce équitable.

5. Discussion : Comment rendre le jeu équitable?

Quelques nouvelles règles du jeu évoquées par les élèves

Les nouvelles règles que les élèves évoquent.	Avantages dans le jeu	Composantes du commerce équitable
Les apiculteurs s'associent.	Les apiculteurs mettent en commun leur miel et le vendent tous ensemble. Ainsi les coyotes n'ont pas d'autre choix que d'acheter le miel à la coopérative au prix fixé par celle-ci car il n'y a plus de concurrence entre les apiculteurs. De plus, ensemble, les apiculteurs sont plus forts sur le marché, national et international.	Le travail en coopérative est un élément important du commerce équitable. La coopérative facilite le travail de vente des apiculteurs et peut mettre à disposition de ceux-ci du matériel et des infrastructures nécessaires à la récolte. Les apiculteurs parlent de la coopérative comme un élément important du commerce équitable et comme un avantage certain.
Fixer un prix stable pour l'achat des fûts de miel.	Si la coopérative (les producteurs) fixe(nt) un prix minimum de vente pour un fût, les coyotes n'auront plus la possibilité de négocier le prix vers le bas, tous les apiculteurs vendront au même prix.	Le prix minimum garanti est une composante essentielle du commerce équitable, il permet aux producteurs d'avoir un revenu minimum. Ce prix d'achat est fixé, entre autres, en fonction des coûts de production et permet de répondre, au minimum, aux besoins fondamentaux des producteurs.
Ne pas passer par une multinationale mais par un autre organisme.	<p>Dans le jeu, la multinationale prend une grosse part des bénéfices et tend à définir les règles du commerce. En la contournant, le producteur pourrait avoir un bénéfice plus élevé sur sa production.</p> <p>Garder la multinationale pourrait aussi être un avantage car elle génère de l'emploi, mais elle doit être contrainte de respecter les principes du commerce équitable, via la labellisation.</p>	<p>Les organisations de commerce équitable n'ont pas comme objectif de faire du profit à tout prix. Elles veulent avant tout garantir aux producteurs un prix juste.</p> <p>La labellisation permettrait aux grosses entreprises de rentrer dans le système à condition qu'elles respectent les principes du commerce équitable. Elles génèrent beaucoup d'inégalités en s'accapant les bénéfices et en ayant des pratiques irrespectueuses envers les travailleurs ou encore envers l'environnement. Les forcer à adopter des pratiques éthiques pourrait être un bon moyen de faire du commerce équitable à grande échelle. Le rôle des organismes de labellisation équitable est donc essentiel pour garantir le respect et le maintien de critères stricts.</p>

5. Discussion : Comment rendre le jeu équitable?

Quelques nouvelles règles du jeu évoquées par les élèves

(suite)

Les nouvelles règles que les élèves évoquent.	Avantages dans le jeu	Composantes du commerce équitable
Les apiculteurs doivent avoir un contrat sur la durée.	Si la coopérative a un contrat sur le long terme avec un client, elle pourra assurer à ses apiculteurs l'achat de leur production. Ainsi les producteurs auront un revenu assuré sur un, deux, voire trois ans. Ils pourront ainsi investir et planifier leur vie, avoir accès au crédit, envoyer leurs enfants à l'école chaque année, etc.	Le contrat pluriannuel entre la coopérative de producteurs et l'entreprise de commerce équitable est proposé de manière systématique. Ce contrat est le fruit d'une négociation entre la coopérative et l'organisme de commerce équitable. C'est donc un réel partenariat qui se crée entre les deux structures. Ceci assure un client régulier à la coopérative qui peut ainsi écouler sa production.
Le consommateur achète le miel d'une autre marque. Une marque qui va assurer un bon prix aux producteurs.	Le consommateur achète les produits issus du commerce équitable.	Le consommateur a un rôle central dans le commerce équitable. Sans lui, le producteur ne pourrait vendre sa production dans ce circuit. Actuellement, le commerce équitable n'est pas encore assez connu et peu de gens s'orientent régulièrement vers celui-ci pour faire leurs achats.
Limiter les intermédiaires commerciaux.	En limitant les intermédiaires, on limite le nombre de personnes qui se feront un bénéfice sur le commerce du miel. Une part plus élevée ira ainsi au producteur.	Les organisations du commerce équitable achètent le miel en direct aux coopératives et gèrent toute la filière d'importation, de l'emportage et de la transformation du miel en produits dérivés (biscuits, bonbons, etc.). Ce fonctionnement permet donc de limiter les intermédiaires et de garantir la traçabilité du produit.
Le consommateur s'engage avec une association pour défendre le droit des travailleurs.	Le consommateur se bat (aux côtés d'une association par exemple) pour lutter contre les conditions de travail des ouvriers dans la maquiladora.	Le consommateur est avant tout un citoyen. Poser un acte de citoyenneté c'est aussi soutenir les ONG et d'autres associations (via l'adhésion à des newsletters ou à leur périodique, le bénévolat ou encore le soutien financier). Sans base sociale, les associations ont peu de poids.

5. Discussion : Questions fréquemment posées par les élèves

Si on n'achète plus de miel au coyote, il va perdre son travail alors ?

→ L'objectif est aussi de pouvoir faire rentrer un maximum de gens (consommateurs, entreprises, travailleurs) dans ce système, si le coyote veut, il peut travailler avec un organisme de commerce équitable. Il faut aussi bien se rendre compte que les individus s'adaptent au changement, si le coyote perd un marché dans un secteur il va se réorienter.

Le commerce équitable ne possède encore qu'une petite part du marché mondial (0,1%). De plus il est générateur d'emploi car dans les coopératives, il y a des gens qui sont engagés pour la gestion au niveau administratif, commercial ou encore pour donner un appui technique aux producteurs. Souvent, ce ne sont pas les producteurs qui négocient avec les organismes commerciaux mais les employés de la coopérative.

Si on augmente le prix du fût de miel, nous, consommateurs, on va payer plus cher !

La question du prix doit-être vue de différentes manières :

- ⇒ Commerce équitable, toujours plus cher ? Plus cher par rapport à quoi ? Il faut comparer des produits de qualité équivalente. Les produits équitables sont globalement de qualité supérieur et plus de 50% sont labellisés BIO. Donc si on compare un produit du commerce équitable avec son équivalent dans le commerce conventionnel, il faut qu'ils soient de la même qualité et contiennent les mêmes ingrédients. Par exemple, il faudra comparer deux chocolats qui ont la même teneur en cacao ou deux jus contenant la même quantité de fruits.
- ⇒ Les salaires des ouvriers sur une paire de chaussure de sport, par exemple, représente environ 0,4% du prix d'achat. Si on augmente le salaire il n'y aura quasi pas d'incidence sur le prix payé par le consommateur.
- ⇒ Il faut également se poser la question suivante : qu'est-ce que 10 cent de plus pour nous ? Est-ce que cela va bouleverser notre vie de consommateur que de payer un peu plus son chocolat ou son café, pourvu que l'on soit assuré que le producteur soit bien payé ? Le tout est d'avoir une garantie que le producteur est rémunéré de manière juste car ce n'est pas parce que l'on paye quelque chose cher que le producteur est bien payé, il faut donc se renseigner sur les pratiques des marques et sur la signification des labels.
- ⇒ C'est quoi payer cher ? C'est une question plutôt personnelle, ce qui est cher pour l'un ne l'est pas pour l'autre. De plus...
 - Cela dépend de la répartition du budget du ménage : quelle est ma priorité, où est-ce que je veux mettre mon argent ?
 - Certains font un choix en fonction de la qualité du produit et seront donc prêts à payer plus cher pour manger mieux.
 - Il faut savoir aussi que cuisiner un maximum soi-même c'est moins cher que des plats préparés.
 - On peut remplacer quelques-uns de ses produits habituels par des produits équitables et durables.

Pourquoi tous les producteurs ne font pas du commerce équitable ?

→ Car le commerce équitable n'est pas encore assez connu des producteurs et un des rôles des labels et des organisations de commerce équitable c'est de faire connaître ce système. De plus il n'y a pas encore assez de consommateurs qui se tournent vers le commerce équitable donc les producteurs ne peuvent écouler toutes leur production via celui-ci. Plus il y aura de consommateurs fidélisés, plus les producteurs et les coopératives pourront vendre de produits dans cette filière.

5. Discussion : Questions fréquemment posées par les élèves

Comment peut-on être certain que c'est équitable ?

Il y a deux manières d'être certain d'avoir affaire à un produit équitable.

- **Les labels** de commerce équitable (filère labellisée) sont apposés sur des produits de différentes marques. Ils garantissent que la matière première a été produite et commercialisée dans le respect des critères du commerce équitable. Les labels sont délivrés par des organismes indépendants.



- Certaines **marques** (filère intégrée) ne font que du commerce équitable. Elles ont comme objectif premier de répondre aux critères du commerce équitable et donc d'offrir aux producteurs la possibilité d'avoir une vie décente. Ces marques se vendent généralement dans les magasins du monde Oxfam et dans certaines grandes surfaces ou en épiceries spécialisées (bio par exemple).



Le bio et l'équitable, c'est la même chose ?

Les labels « Bio » assurent aux consommateurs que le produit qu'ils achètent et consomment est issu de l'agriculture biologique. C'est-à-dire, une agriculture qui n'utilise pas d'intrants chimiques et donc menée dans le respect de l'environnement et de la santé humaine. Le label « Bio » n'impose pas de critères au niveau social.

D'après le Conseil de l'Union Européenne, « la production biologique est un système global de gestion agricole et de production alimentaire qui allie les meilleures pratiques environnementales, un haut degré de biodiversité, la préservation des ressources naturelles, l'application de normes élevées en matière de bien-être animal et une méthode de production respectant la préférence de certains consommateurs à l'égard des produits obtenus grâce à des substances et des procédés naturels »

Le commerce équitable quant à lui s'intéresse aux dimensions sociale, environnementale et économique du produit que l'on achète.

Le commerce équitable est défini comme "un partenariat commercial, fondé sur le dialogue, la transparence et le respect, dont l'objectif est de parvenir à une plus grande équité dans le commerce mondial. Il contribue au développement durable en offrant de meilleures conditions commerciales et en garantissant les droits des producteurs et des travailleurs marginalisés, tout particulièrement au Sud de la planète. Les organisations du Commerce Équitable (soutenues par les consommateurs) s'engagent activement à soutenir les producteurs, à sensibiliser l'opinion et à mener campagne en faveur de changements dans les règles et pratiques du commerce international conventionnel" (Définition de FINE- plateforme d'acteurs du commerce équitable réunissant les grands réseaux internationaux de commerce équitable).

Et pour les produits de chez nous ? Car du miel, on en fait chez nous !

Le commerce équitable, concerne des produits venant du Sud de la planète et qui en grande majorité, ne peuvent être produits au Nord, comme le café, la banane, le thé, le cacao, le coton ou encore le sucre de canne. Concernant le miel, il est évident que l'on peut en produire dans tous les pays du monde. En Belgique, on produit environ 40% du miel que l'on consomme. Autrement dit, on doit en importer 60%. En Europe, c'est environ 50%. Dès ce moment, pourquoi ne pas en importer via le circuit du commerce équitable ? Le miel c'est aussi une histoire de goût, certains amateurs apprécieront un miel tropical, dont les spécificités diffèrent de celles d'un miel belge. De plus, en Belgique, il y a moins de 10 apiculteurs professionnels. Leur miel est utilisé pour la consommation de table (en pot) ou encore dans la fabrication de pâtisseries ou de cosmétiques. D'autres apiculteurs pratiquent cette activité à titre complémentaire ou de hobby.

6. Trucs et astuces pour le meneur de jeu

- **Au départ du jeu, il est important d'expliciter les changements de prix** aux coyotes et à la multinationale : leur donner une explication orale en plus, car les fiches d'information ne sauraient pas contenir toutes les informations pour tous les joueurs.
- Faire en sorte que **tous les joueurs sachent bien quand une manche se termine**. Dans l'agitation, le coup de sifflet n'est pas toujours entendu par tout le monde.
- **Chaque manche dure environ 3 minutes**. Ce timing n'est pas obligatoire : veiller seulement à donner au 'bon' moment le signal de fin de manche. La première manche peut durer un peu plus longtemps : veiller surtout à ce que chaque apiculteur gagne au moins 12 pesos, ce qui correspond au minimum vital et lui permet de ne pas directement travailler dans la maquiladora. Veiller aussi à ce que les ouvriers aient fabriqué au moins 2 boucles d'oreille, pour qu'ils ne doivent pas dès la première manche travailler sans chaise. Les manches suivantes peuvent être plus courtes, pour que les apiculteurs gagnent plus facilement l'argent nécessaire.
- Dire pendant l'explication du jeu ce **qu'est une maquiladora** et insister sur le fait que travailler dans une maquiladora est fort désagréable : tu ne peux en effet pas parler, tu dois tout le temps travailler et les petites perles ne sont pas toujours facile à manipuler.
- **Les ouvriers de la maquiladora ne gagnent que 12 pesos**, même s'ils fabriquent plus de 2 boucles d'oreille. Ces joueurs vont certainement demander des explications. Insister sur le fait que le chef de la maquiladora ne pense qu'à son bénéfice.
- Il y aura très certainement **des vols et de la triche** pendant le jeu. Apporter des nuances à tout cela pendant la discussion. Dans le jeu, le fauteur de troubles symbolise parfois la corruption. Et voler n'est pas une solution pour que les apiculteurs s'enrichissent...

7. Informations de base sur le commerce équitable du miel

Principes du commerce équitable

Garder ces principes en tête. Le plus souvent ils sont mis spontanément sur le tapis (au moins en partie) pendant la discussion. Les voici :

1. Collaborer avec des groupes d'apiculteurs, pas avec des individus.

C'est un des plus importants critères du commerce équitable. On achète à des groupes organisés de manière démocratique. Cela donne une dimension collective au commerce équitable : on n'aide pas des producteurs individuels, mais bien toute une communauté. Les organisations de commerce équitable motivent les apiculteurs à se regrouper.

Les Indiens Mayas avaient autrefois l'habitude de vivre et de travailler en communauté. Mais l'évolution des dernières années, va dans une direction beaucoup plus individualiste. Au contraire, les organisations de commerce équitable pensent, qu'en groupe, on est plus fort.

Cet aspect est souvent mentionné par les participants eux-mêmes : 'Ils devraient se regrouper', 'ils doivent discuter du prix', etc.

7. Informations de base sur le commerce équitable du miel

2. Organiser l'exportation directement avec les producteurs (les apiculteurs), sans intermédiaires.

Ceci est souvent énoncé par les participants eux-mêmes, par exemple : « les apiculteurs doivent aller eux-mêmes à la multinationale » ou « la multinationale doit elle-même faire le déplacement chez les apiculteurs ». Ceci n'est en fait pas possible actuellement dans le système économique mondial. De petits paysans ne savent pas avoir des contacts directs avec les multinationales, qui travaillent seulement avec de grandes entreprises. Mais une relation commerciale directe peut s'organiser à une plus petite échelle, sur base du commerce équitable. Les organisations de commerce équitable travaillent avec les paysans pour qu'ils agrandissent et renforcent leur groupe/coopérative.

3. En accord stable et durable avec les apiculteurs, fixer un prix équitable et conclure des contrats.

Ici nous distinguons plusieurs éléments :

- « En accord »: Les organisations de commerce équitable négocient directement avec les producteurs pour fixer un bon prix (ceci en opposition avec les intermédiaires, qui ne laissent pas place à la discussion).
- « Un prix équitable »: il s'agit d'un salaire correct pour le travail, un prix qui couvre les frais de production, et qui permet de se développer, d'investir et de combler ses besoins fondamentaux.
- « Conclure des contrats stables et durables »: c'est très important que les apiculteurs puissent compter sur une relation commerciale à long terme.

4. Soutenir les groupes d'apiculteurs avec des projets et des formations.

Le bénéfice réalisé sur la vente du miel, est réinjecté dans des projets pour les apiculteurs. Ils suivent, par exemple, des cours d'apiculture, pour améliorer la quantité et la qualité de leur production de miel. Ou ils peuvent suivre des cours de comptabilité pour mieux gérer leurs dépenses. Une partie du projet consiste à consolider l'organisation des apiculteurs, pour qu'ils puissent compter sur une organisation forte et indépendante, capable de négocier et de respecter des contrats. Cet élément surgit souvent quand on parle du prix (pour le consommateur) des produits équitables et du rôle du consommateur en Belgique.

Les labels du commerce équitable

Si l'un des labels ci-dessous se trouve sur un produit (pot de miel, mais aussi chocolat, café, thé, vin, etc.), vous pouvez être sûr que c'est un produit issu du commerce équitable.

Ce sont des organisations qui attribuent leur label à des produits qui respectent les critères internationaux du commerce équitable. Elles ne font pas du commerce, mais ce sont des organes de contrôle.



7. Informations de base sur le commerce équitable du miel

Chaque entreprise / marque qui est autorisée à apposer un label du commerce équitable sur ses produits est contrôlée régulièrement sur l'application de tous les critères du commerce équitable. Ce contrôle se fait sur toute la chaîne commerciale : de l'organisation des producteurs dans le sud jusqu'aux vendeurs dans le nord.

Où trouvez-vous des produits du commerce équitable?

Dans les Magasins du Monde-Oxfam: ici, tous les produits proviennent du commerce équitable.

Dans les supermarchés: de plus en plus de supermarchés offrent aussi des produits équitables dans leurs rayons. Ils sont reconnaissables grâce aux labels du commerce équitable. C'est une évolution importante : de plus en plus de consommateurs choisissent des produits équitables et envoient ainsi un message vers l'économie « traditionnelle ». Par conséquent de plus en plus de grandes entreprises participent au commerce équitable.

Le miel Maya est un miel naturel de qualité. Une analyse de Test-Achats, en 2002, de 36 miels différents sur les rayons de magasins belges, a confirmé que le miel Maya appartenait au top 4 des « meilleurs miels d'origine étrangère ». C'est parce que la coopérative Maya Fair Trade est une organisation ayant un contact direct et personnel avec les apiculteurs, que nous pouvons offrir cette qualité aux consommateurs.

La qualité du miel est souvent abordée dans la discussion lorsqu'on parle d'un prix plus élevé pour le miel équitable. Un prix plus élevé est acceptable pour beaucoup de jeunes s'il va de pair avec une meilleure qualité.



Miel Maya Honing asbl est une organisation non gouvernementale (ONG) agréée. Ses activités comprennent un volet « Sud » et un volet « Nord » :

- Le volet « Sud » comprend des projets de développement, situés en Bolivie, au Cameroun et en République Démocratique du Congo ;
- Le volet « Nord » concerne le travail d'information et de mobilisation en Belgique, sur deux thèmes : celui du commerce équitable (via des projets pédagogiques dans des écoles primaires et la participation à la campagne « Communes du Commerce Equitable ») et celui des enjeux communs à l'apiculture, dans les pays du Nord et du Sud.

D'autres organisations de commerce équitable en Belgique:

Oxfam Fair Trade : Achète principalement des produits alimentaires chez des partenaires du sud, dont le miel. Ces produits sont vendus par des bénévoles en même temps que des produits d'autres organisations. Certains produits Oxfam sont également vendus dans des supermarchés.

Oxfam-Magasins du Monde est une A.S.B.L. membre d'Oxfam Belgique. Ce mouvement de citoyens agit contre l'injustice économique en défendant un modèle alternatif de commerce à travers des campagnes de sensibilisation et via ses magasins (tenus par des bénévoles) où sont proposés des produits du commerce équitable: une alternative de production et de consommation qui permet d'établir une relation plus juste entre les producteurs et les consommateurs. Dans cette même démarche, certains magasins Oxfam proposent également des vêtements de seconde main. Cette action est renforcée par un travail d'interpellation et de plaidoyer. (www.oxfammagasinsdumonde.be)

Fairtrade Belgium – anciennement « Max Havelaar » - est une organisation belge, membre de Fairtrade International et en charge du label Fairtrade dans notre pays. Par l'intermédiaire de ce label, Fairtrade Belgium crée un contact entre les consommateurs belges et les producteurs du Sud.

Pour plus d'informations sur les autres organisations belges de commerce équitable, rendez-vous sur le site www.bfff.be. **La Fédération Belge du Commerce Équitable** rassemble des entreprises et des associations actives dans le commerce équitable.

Pour renforcer et promouvoir les valeurs de référence du commerce équitable, la BFTF (Belgian Fair trade federation) :

- met en évidence la diversité des structures belges centrées sur le commerce équitable
- promeut le développement du commerce équitable
- suscite l'adhésion de nouveaux entrepreneurs à ce modèle économique

8. Informations utiles pour l'introduction et l'explication du jeu

Situation des indiens Mayas (avant et maintenant)

La culture Maya était une grande civilisation en Amérique Centrale depuis +/- 2 500 av JC et a connu son apogée aux environs de l'an 250. Depuis l'an 900 cette civilisation a décliné, jusqu'à l'arrivée des Espagnols au 16e siècle.

Beaucoup de touristes partent en voyage en Amérique Centrale pour visiter les ruines de la civilisation Maya (temples et pyramides). Mais, à part ça, on dit qu'elle a disparu entièrement. Cela n'est pas tout à fait vrai, puisqu'il y a toujours des descendants du peuple Maya, au Mexique et dans les régions voisines. Il ne s'agit cependant plus de cette riche et grande civilisation d'autrefois. Les Indiens Mayas sont les gens les plus pauvres et les plus défavorisés du Mexique. Quand les Espagnols ont envahi l'Amérique, ils ont conquis la région avec beaucoup de violence et ont dominé la population locale. Depuis lors, il n'y a pas eu beaucoup de changement: les Indiens Mayas sont toujours exploités, discriminés et marginalisés.

Remarque importante: Le miel Maya porte le nom de ce peuple Maya et non de l'abeille 'Maya' !

L'apiculture: avantages pour les paysans là-bas

L'apiculture est le plus souvent une activité d'appoint pour nos partenaires, un appoint pourtant très bienvenu et souvent indispensable. Surtout lorsque l'on sait que la plupart de ces apiculteurs sont aussi des cultivateurs de café et qu'ils voient leurs revenus fluctuer au gré des cours des marchés mondiaux du café.

L'apiculture correspond en plus très bien aux traditions des indiens Mayas. Au temps de la grande civilisation Maya, il existait même un dieu pour l'apiculture (Ah-Muzenkab).

L'apiculture présente beaucoup d'avantages pour les paysans:

- En investissant un minimum, on peut travailler: avec du bois et de l'habileté on peut construire ses propres ruches.
- On n'a pas besoin de champ pour l'apiculture: les ruches ne prennent pas beaucoup de place, on les place dans la forêt, dans la montagne, dans les champs de caféiers, etc. Cela convient bien à la population indienne, puisqu'elle manque cruellement de terres cultivables.
- L'apiculture est bonne pour l'environnement: il ne faut pas défricher de terres. Et les abeilles, qui volent de fleur en fleur, contribuent à la pollinisation des plantes et à la préservation de la biodiversité.
- En 3 mois, on peut déjà avoir une première récolte de miel (alors qu'il faut 3 ans pour la culture du café).

8. Informations utiles pour l'introduction et l'explication du jeu

Coyotes

Quand l'apiculteur a récolté le miel, commencent les difficultés: vendre le miel. Le miel du Mexique est destiné à l'exportation. Dans la partie nord du monde, on ne récolte pas assez de miel pour tous les consommateurs – à cause des conditions climatiques – et dans le sud il y a trop de miel. Les apiculteurs indiens sont trop pauvres et trop marginalisés pour organiser eux-mêmes cette exportation. Ils sont dépendants d'intermédiaires ('coyotes'). Les coyotes possèdent plus d'argent et possèdent un véhicule. Avec celui-ci, ils circulent pour acheter le miel jusque dans les villages les plus isolés. Il n'y a pas beaucoup de possibilité de négocier avec les coyotes. Ils fixent eux-mêmes le prix qu'ils paient (très bas !), et ne peuvent pas garantir qu'ils achèteront aussi la récolte suivante. Ils n'encourageront certainement pas la collaboration entre les apiculteurs, ni la formation et le développement de la population indienne.

Maquiladora

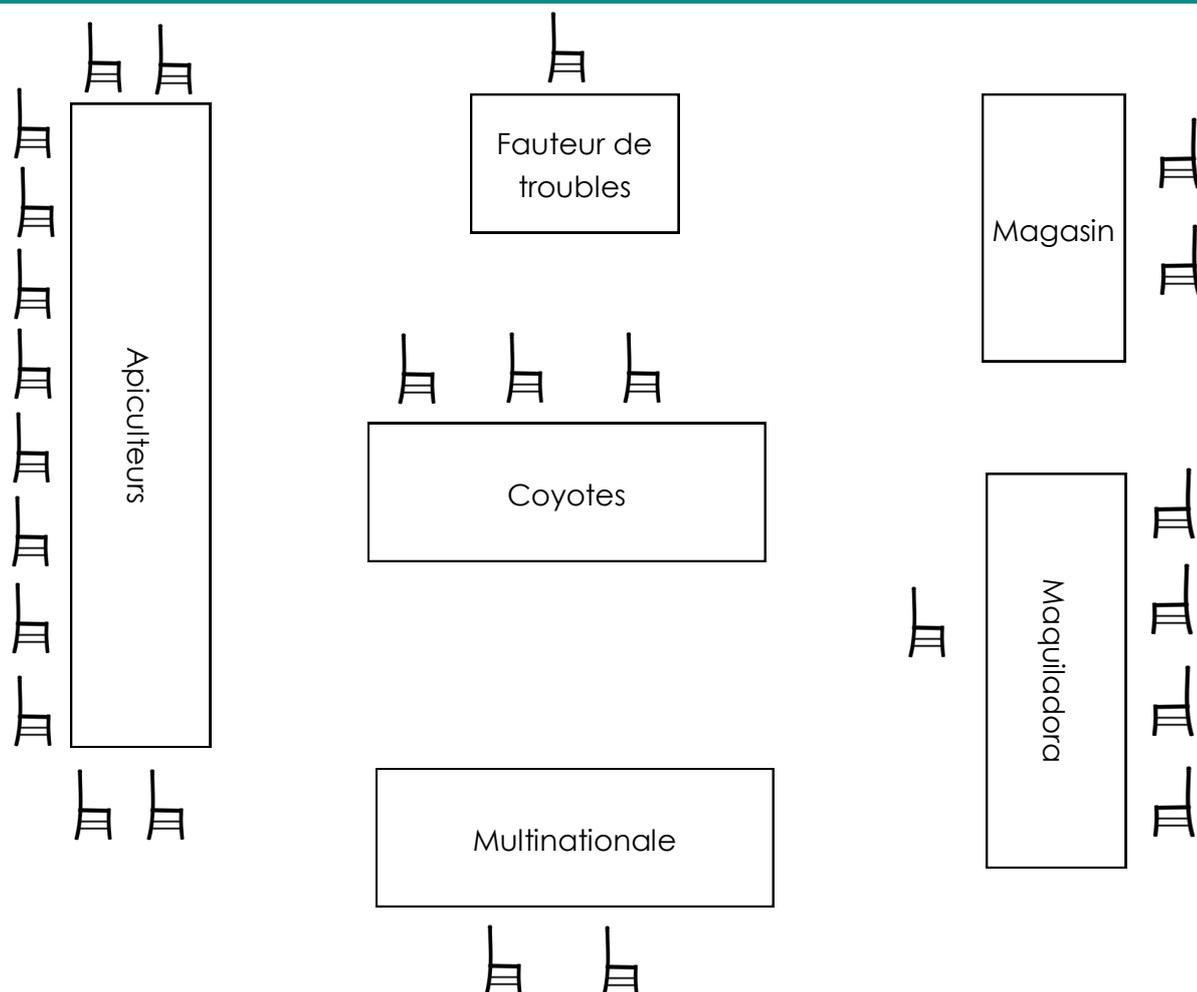
Les Maquiladoras sont de très grandes usines d'assemblage, qui sont le plus souvent situées près de la frontière des Etats-Unis. Ce sont des usines des Etats-Unis, qu'on a installées juste au-delà de la frontière pour bénéficier de la main d'œuvre bon marché du Mexique. Beaucoup de personnes travaillent dans ces maquiladoras, dans des conditions inhumaines (trop de personnes dans un petit local, trop chaud, trop d'heures de travail par jour, peu à manger) et pour un salaire très bas (les ouvriers sont payés par pièce terminée). On y trouve même des enfants.

Beaucoup de paysans ne s'en sortent pas dans leur ferme. Parce qu'ils ne peuvent plus entretenir leur famille, ils cherchent leur salut ailleurs. Beaucoup de gens abandonnent tout et partent travailler dans une maquiladora ou dans la capitale (ou même plus loin, aux Etats-Unis) dans l'espoir d'y construire une meilleure vie. Même s'il faut, pour cela, accepter de mauvaises conditions de travail.

Mouvements de libération

Dans la région du Chiapas, au sud du Mexique les Indiens se sont rassemblés en 1994 pour défendre leurs droits. Ce soulèvement populaire a été réprimé avec violence par le gouvernement et l'armée. Des négociations ont eu lieu, mais n'ont pas abouti aux résultats espérés. A l'heure actuelle, la violence a diminué mais des groupements pacifistes d'indigènes sont toujours actifs pour défendre leurs droits et sensibiliser la population à leur condition.

Annexe 1 : la plan de la salle



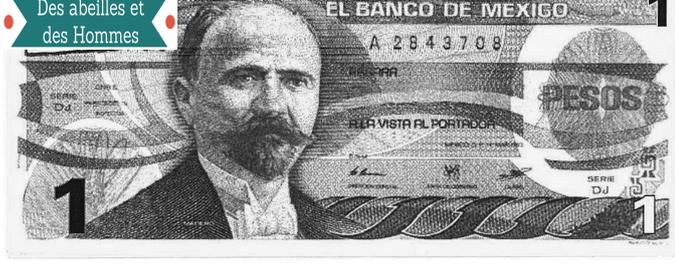
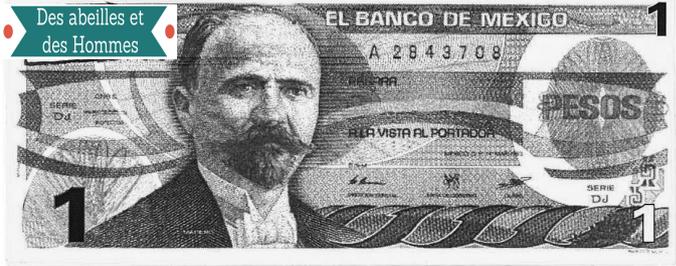
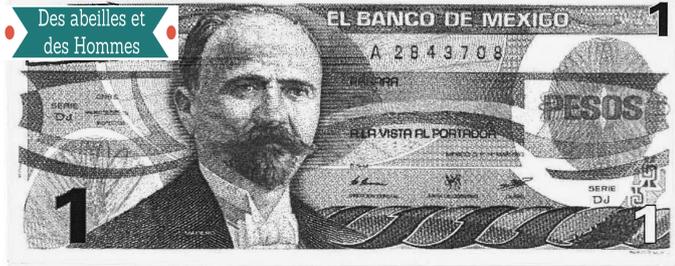
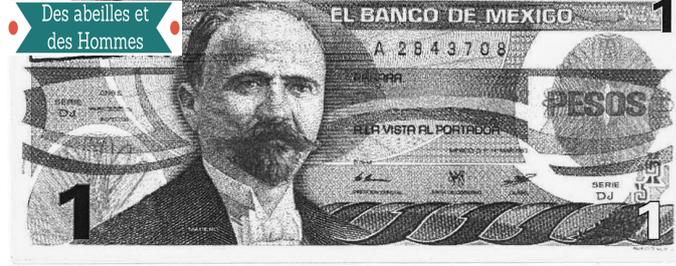
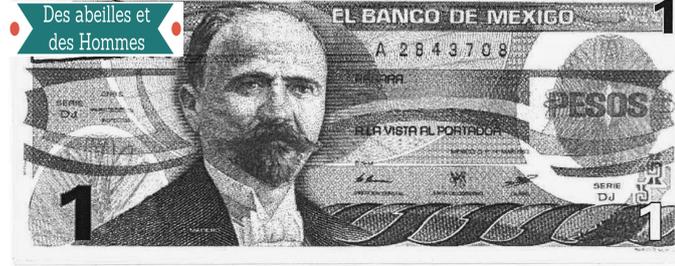
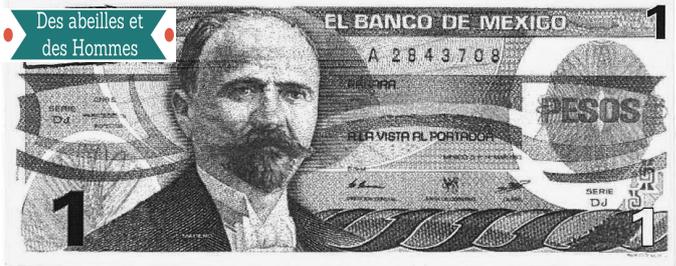
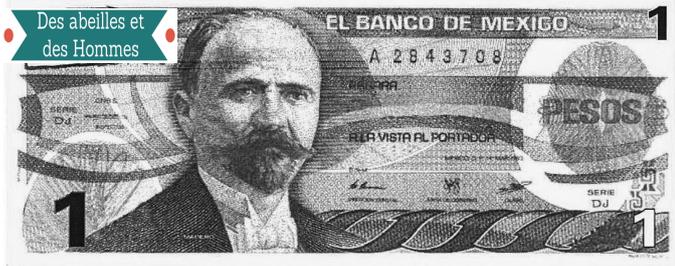
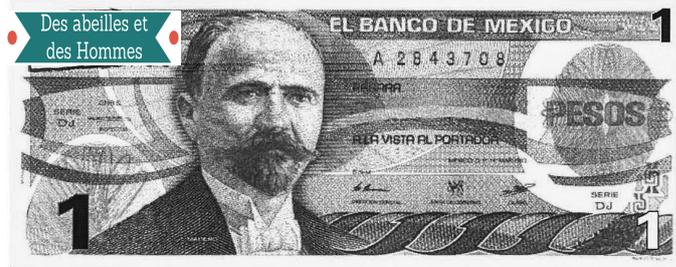
Annexe 2 : Matériel et reproduction des fiches.

- Annexe 3 : Les fûts de miel. À photocopier (200 fûts environ donc reproduire 10 fois la page 29) et à découper
- Annexe 4 : les billets. Ci-dessous, le nombre de billets à reproduire. Vous pouvez aussi les imprimer sur des feuilles de couleur pour qu'ils soient plus reconnaissables lors du jeu.
 - Billets de 1 pesos (jaune), X 220 (reproduire 16 fois la page 30)
 - Billets de 5 pesos (bleu), X 190 (reproduire 14 fois la page 31)
 - Billet de 20 pesos (vert), X 100 (reproduire 8 fois la page 32)
 - Billet de 50 pesos (rouge), X 100 (reproduire 8 fois la page 33)
- Pour savoir le nombre de copie à faire de chaque fiche descriptive des rôles (apiculteur, ouvrier/ière, maquiladora,...), référez-vous au tableau de répartition des élèves, en page 6 de ce dossier. Chaque élève doit avoir une fiche. (p 34 à 37)
- Feuille de « Comptabilité magasin »: en photocopier une par séance de jeu. (p 38)
- Feuille de « Comptabilité Multinationale »: en photocopier une par séance de jeu. (p 39)
- Cartes d'identité des apiculteurs: 1 différente par apiculteur. (pages 40 à 45)
- Cartes pour le futeur de troubles: photocopier 2 fois la page numéro 46 et découper chacune des petites cartes.

Annexe 3 : Les fûts de miel (20 fûts)



Annexe 4 : Les billets de 1 peso (14 billets)



Annexe 4 : Les billets de 20 pesos (14 billets)



Multinationale

- En tant que représentant/e de la multinationale, tu habites dans la capitale, Mexico City. De ta vie tu n'as jamais rencontré un apiculteur puisque tu achètes le miel aux coyotes.
- A la première manche, tu donnes 10 pesos par fût de miel bien colorié (9 pesos pour ceux qui sont mal coloriés), ensuite tu diminues le prix (de 1 peso) à chaque manche. Tu expliques que c'est parce que tu trouves ailleurs au Mexique du miel moins cher à acheter, ou que le prix du miel sur le marché mondial a diminué, qu'il faut faire des économies dans l'usine, que les frais de transport vers l'Europe ont augmenté, que la concurrence avec d'autres multinationales est dramatique, etc.
- Fais aussi attention à la qualité du miel. Paie seulement le prix plein pour des fûts bien coloriés.
- Tu revends le miel au meneur du jeu (en Europe). Par conteneur entier (20 fûts), tu reçois 600 pesos. (NB: dans la réalité un conteneur entier comprend 68 fûts.)
- Ton capital de départ est de 1000 pesos.
- Après chaque manche, chaque coyote ou intermédiaire te paie 20 pesos, pour l'entretien de sa famille et la location d'une petite camionnette.
- Pendant la première manche, tu as le temps de faire un tableau avec les noms des coyotes. Après chaque manche, tu notes s'ils t'ont bien payé.
- Tu peux aussi acheter des bijoux chez le chef de la maquiladora, à 10 pesos minimum la boucle d'oreille.

Des abeilles et des Hommes



centrum
informatieve
spelen
Alles op het spel!

Coyote ou intermédiaire

Les coyotes ou intermédiaires démarrent avec 100 pesos.

Pendant chaque manche de jeu, tu passes avec ta camionnette chez les différents apiculteurs. Tu achètes les fûts « remplis » (coloriés entièrement). Pour chaque fût rempli que tu achètes, tu donnes à l'apiculteur un fût vide à la place.

Au début, tu paies 5 pesos pour chaque fût de miel bien colorié. Pour des fûts mal coloriés, tu paies moins ou tu refuses.

Après chaque manche, tu revends les fûts de miel à la multinationale.

Tu vas remarquer que tu dois diminuer le prix d'achat: le prix du miel sur le marché mondial diminue aussi et autrement tu n'auras pas assez de gain! Après chaque manche tu dois, en effet, payer à la multinationale 10 pesos pour la location et l'essence de la camionnette et 10 pesos pour entretenir ta famille (donc au total 20 pesos par manche).

Tu fixes toi-même combien tu paies pour un fût de miel.

Essaie de gagner le plus d'argent possible.

Des abeilles et des Hommes



centrum
informatieve
spelen
Alles op het spel!

Apiculteur

- Pour gagner de l'argent, tu dois récolter du miel. Pour cela, tu dois remplir des petits papiers avec des fûts de miel, en les coloriant avec un crayon. C'est important que ceci soit fait avec soin et que tout soit bien colorié, car pour du miel de moins bonne qualité tu reçois un moins bon prix!
- Les coyotes, ou intermédiaires, vont passer pour acheter les fûts remplis.
- Pour chaque fût rempli que tu vends, tu reçois en remplacement un fût vide du coyote.
- Sur ta carte d'identité est indiqué combien tu dois payer pour entretenir ta famille. Ce montant (12 pesos) doit être payé au magasin, après chaque manche de jeu. Essaie d'épargner le plus possible pour pouvoir acheter un terrain ou des outils.
- Si tu n'as pas gagné assez pour payer tes 12 pesos, tu dois remettre tes crayons de couleur au magasin et aller travailler à la maquiladora (usine).
- Si ton crayon de couleur est usé, tu dois passer au magasin pour « l'entretien du matériel d'apiculture » et tu peux tailler ton crayon pour 1 peso.
- Attention! Emmène toujours ta carte d'identité sur toi quand tu vas au magasin. Si tu te fais attraper par le fauteur de troubles sans ta carte d'identité, tu risques une amende. Le fauteur de troubles peut aussi te donner d'autres amendes.
- Entre deux manches du jeu, tu ne peux plus colorier.

Des abeilles et des Hommes



Ouvrier / Ouvrière

- Tu travailles comme ouvrier/ère à la maquiladora. Les maquiladora sont des entreprises étrangères où il y a un grand nombre d'ouvriers/ères, soumis/es à de très mauvaises conditions de travail : les ouvriers/ères sont mal considérés/ées, doivent travailler trop d'heures par jour, et sont très peu payés/ées. Cependant, au Mexique chaque année, beaucoup de paysans quittent leur terre pour aller travailler dans ces usines, parce qu'ils ne s'en sortent plus à campagne.
- A la maquiladora où tu travailles, on fabrique des bijoux bon marché.
- Tu dois tout le temps travailler dur : il faut fabriquer le plus possible de bijoux. Tu ne peux pas bavarder avec les autres ouvriers/ères.
- Si tu as fabriqué au moins 2 boucles d'oreilles, tu reçois à la fin de chaque manche un salaire de 12 pesos de ton patron.
- Après chaque manche, tu paies tes frais d'entretien (12 pesos) au commerçant du magasin qui passe dans l'usine.
- Si tu ne fabriques pas 2 boucles d'oreilles pendant une manche, tu dois donner ta chaise au patron.

Des abeilles et des Hommes



Le fauteur de troubles

Le fauteur de troubles est une personne qui empêche le bon fonctionnement du jeu. Tu distribues des cartes « troubles » aux apiculteurs en fonction de tes envies. Sur chaque carte, tu trouveras la nature de l'« amende » que le producteur doit te verser. Soit tu lui prends un peu d'argent (tu peux choisir la somme que tu veux, entre 1 et 5 pesos), soit tu lui prends un fût de miel, soit tu lui confisques son crayon entre 15 et 30 secondes.

Les apiculteurs conservent les cartes que tu leur donnes. Si, au cours du jeu, tu n'as plus de cartes, continue à donner des amendes sans distribuer de cartes.

Ton but est d'avoir un maximum d'argent et de fûts de miel : plus tu en auras, plus tu auras causé de troubles dans les villages d'apiculteurs.

Tu ne représentes pas une personne physique au Mexique mais tu représentes un ensemble de phénomènes qui empêchent les producteurs d'avoir une bonne production et suffisamment d'argent pour vivre.

Tes rôles sont multiples :

Tu es le réchauffement climatique : tu causes des déséquilibres dans les saisons, ce qui entrave la production de miel. Les abeilles ne sortent pas car il pleut trop longtemps et la floraison des arbres est tardive. Tu confisques le crayon de l'apiculteur durant 15 à 30 secondes.

Tu es la bande armée qui contrôle un des axes routiers de la région et qui demande à tous les usagers de la route de payer une taxe de passage. Tu prends de l'argent à l'apiculteur.

Tu es la multinationale minière qui vient s'implanter dans la région et qui prend les terres des paysans. Tu prends de l'argent à l'apiculteur.

Tu es les maladies et parasites qui tuent les abeilles (par exemple le varroa*). Tu prends un fût de miel à l'apiculteur.

Tu es l'agriculteur du coin qui utilise beaucoup de pesticides, ce qui provoque un fort taux de mortalité chez les abeilles. Tu prends un fût de miel à l'apiculteur.

Tu es aussi la police locale qui contrôle les identités. Si un apiculteur se rend au magasin sans sa carte, tu peux exiger le paiement d'une amende. Tu veilles au calme et au respect des règles du jeu. En tant que policier, tu ne distribues pas de cartes aux apiculteurs. Tu demandes simplement le paiement du montant que tu souhaites.

* Le Varroa est un acarien parasite qui vit dans les ruches. Il pond dans le couvain (« la nurserie ») des abeilles, ce qui provoque la mort des larves de ces dernières. Le varroa attaque également les abeilles adultes en s'accrochant à elles.

Maquiladora

- Tu es le/la propriétaire d'une maquiladora. Les maquiladoras sont des entreprises étrangères où il y a un grand nombre d'ouvriers/ières, soumis/ses à de très mauvaises conditions de travail: les ouvriers/ières sont mal considérés/ées, doivent travailler trop d'heures par jour, et sont très peu payés/ées. Cependant, au Mexique chaque année, beaucoup de paysans/paysannes quittent leurs terres pour aller travailler dans ces usines, parce qu'ils/elles ne s'en sortent plus à la campagne.
- Dans ta maquiladora on fabrique des bijoux bon marché.
- Ton capital de départ est de 1000 pesos.
- En tant que chef de la maquiladora, tu fais en sorte que les ouvriers/ères travaillent dur tout le temps : ils /elles doivent fabriquer le plus possible de bijoux. Ils/elles ne peuvent pas parler entre eux.
- À la fin de chaque manche, tu paies 12 pesos aux ouvriers/ières qui ont fabriqué au moins 2 bijoux. Avec cela, ils/elles paient l'entretien de leur famille (12 pesos) au commerçant du magasin qui va passer dans l'usine. Celui/Celle qui n'a pas terminé 2 bijoux, ne reçoit pas 12 pesos.
- Tu peux revendre les bijoux à la multinationale ou au magasin, pour 10 pesos la boucle d'oreille.
- À chaque manche, tu peux choisir un ouvrier/ière comme surveillant/e. Il/elle assure la discipline dans l'usine, pendant que tu vas vendre des bijoux à l'extérieur. Tu peux choisir quelqu'un d'autre à chaque manche. À la fin de chaque manche, tu paies le surveillant 12 pesos.

Des abeilles et des Hommes



Magasin

- Tu aides le meneur du jeu. Outre ton rôle de commerçant, tu joues le rôle de banque et tu ne fais donc aucun gain.
- Chez toi, tous les apiculteurs viennent acheter, après chaque manche, la nourriture, les médicaments, les vêtements ... dont ils ont besoin pour entretenir leur famille (chaque fois 12 pesos).
- Si les apiculteurs ont gagné trop peu d'argent pour acheter tout ce dont ils ont besoin, ils doivent aller travailler dans la maquiladora (usine). Ils doivent d'abord te rendre leur crayon de couleur et leur argent.
- Les apiculteurs peuvent venir faire réparer leur matériel chez toi (tailler leur crayon). Pour cela, ils te paient 1 peso.
- Après chaque manche, tu passes à la maquiladora pour recevoir 12 pesos de chaque ouvrier/ière.
- Tu peux acheter des bijoux au patron de la maquiladora pour 10 pesos par boucle d'oreille (minimum).
- Pendant la première manche, tu as le temps de faire un tableau avec les noms de tous les apiculteurs et ouvriers/ières. Après chaque manche, tu notes qui a payé.

Des abeilles et des Hommes



Noms des Coyotes	1e manche	2e manche	3e manche	4e manche	5e manche	6e manche	7e manche	8e manche	9e manche	10e manche

	Prix pour un fût bien colorié	Prix pour un fût mal colorié
1e manche		
2e manche		
3e manche		
4e manche		
5e manche		
6e manche		
7e manche		
8e manche		

Notez tous les noms des coyotes dans ce tableau. Indiquez après chaque manche s'ils ont bien payé les 20 pesos

Mariano

Tu as 55 ans et ta femme en a 53. Vous avez eu 16 enfants. Deux d'entre eux sont partis vivre ailleurs, parce qu'il n'y avait pas assez de terre pour travailler dans la communauté.

Pour la consommation quotidienne de ta famille, tu produis du maïs, des haricots rouges, des fruits et des légumes.

Aujourd'hui tu deviens vieux mais tu dois continuer à travailler pour prendre soin de ta famille, l'Etat ne te donne aucune pension. Tu continues donc de prendre soin de tes ruches pour gagner un peu d'argent.

Frais scolaires : 6 pesos

Médicaments : 2 pesos

Autres frais : 4 pesos



Armando

Tu cultives du maïs et des haricots pour tes propres besoins. Mais ce n'est pas assez pour que ta famille ait suffisamment à manger pendant un an. C'est pour cela que tu cultives aussi un peu de café et que tu es apiculteur. Avec l'argent ainsi gagné, tu peux pourvoir à d'autres besoins fondamentaux.

Nourriture : 4 pesos

Huile, sel, médicaments... 4 pesos

Frais scolaires : 4 pesos



Victor

Tu as 20 ans. Tu possèdes quelques ruches que ton père t'a données. Tu travailles avec lui depuis que tu es petit.

Vous vous aidez, ton père et toi, car vos ruches sont très loin du village (2 heures de marche) et lors de la récolte, vous avez beaucoup de travail très fatigant. Tu voudrais acheter un terrain pour y cultiver tes propres légumes et pouvoir avoir une maison à toi. C'est difficile d'acheter des terrains parce qu'ils sont très chers. Tu voudrais mettre plus d'argent de côté grâce au miel que tu vends.

Nourriture : 4 pesos

Frais liés à la maison : 6 pesos

Autres frais : 2 pesos



Victoria

Tu as 17 ans et tu vis chez ton grand-père qui a des problèmes de santé. Le matin, de 5h à 12h, tu vas garder les vaches d'un riche fermier dans le voisinage. En échange, tu reçois assez de nourriture pour toi et ton grand-père. L'après-midi, tu vas à l'école. Pendant que tu gardes les vaches, le matin, tu étudies un peu, parce qu'après l'école tu aides ton grand-père qui fait de l'apiculture. Ainsi tu peux payer tes études.

Frais scolaires : 8 pesos

Médicaments : 4 pesos



Martín

Tu as 45 ans. Tu as une femme et deux enfants de 8 et 10 ans. Quand tu as voulu créer ta propre famille, tu as quitté ton village d'origine. Il n'y avait plus de terre à cultiver dans ton coin. Ensemble, avec 8 autres familles, vous avez migré dans une forêt à l'écart pour construire un nouveau petit village. Après 3 ans, l'armée a incendié vos champs et vos maisons. Vous n'aviez pas demandé d'autorisation au gouvernement pour vous installer là. Après ces événements, vous avez demandé l'autorisation, mais vous ne l'avez pas reçue. Depuis, tu vis avec ta famille de manière marginale. Tu gagnes de l'argent grâce à tes ruches qui sont cachées dans la forêt.

Nourriture : 6 pesos

Médicaments : 3 pesos

Autres frais : 3 pesos



María - Brígida

Tu as 35 ans et 3 enfants. Ton mari est parti travailler dans une maquiladora (au Nord du Mexique) mais tu n'as plus de nouvelles depuis près de 7 ans. Tu vis chez ton père qui est assez âgé. Tu travailles pour l'aider à payer ses médicaments et sa nourriture. Tu n'as pas de rucher à toi, tu travailles dans ceux de tes frères qui te donnent un revenu en fonction des récoltes. Tu voudrais pouvoir t'acheter tes propres ruches pour avoir plus d'argent.

Frais scolaires : 4 pesos

Médicaments : 2 pesos

Nourriture : 6 pesos



Francesca

Tu habites dans le village d'Acteal (Chiapas). Le 22 décembre 1997 des para-militaires sont venus dans ton village et ont tués 45 personnes. Ton père, ton mari, ta sœur et tes 2 petits frères sont morts ce jour-là. Depuis, tu fais partie d'un groupement de femmes qui ont vécu la même chose que toi, vous vendez des tissus et vêtements pour vivre. Tu as aussi 2 ruches. Mais cela te permet à peine de prendre soin de ta famille et de ta maison.

Frais scolaires : 4 pesos

Nourriture : 6 pesos

Autres frais : 2 pesos



Jorge

Tu as 25 ans et tu as suivi une courte formation de menuisier. Tu voudrais exercer ce métier, mais tu n'as pas d'argent pour acheter le matériel indispensable. C'est pour cela qu'en tant qu'apiculteur tu essaies de gagner assez pour mettre un peu de côté. Tu as calculé que dans 2 ans tu pourras ouvrir une petite menuiserie si tu peux mettre de côté 4 pesos par semaine.

Nourriture : 4 pesos

Médicaments : 4 pesos

Autres : 4 pesos



Gabriela

Tu es devenue mère d'une petite fille il y a plus d'un an. Mais elle a depuis peu une grave dysenterie*. Tu dois à présent utiliser de l'eau en bouteille à la place de l'eau du puit. Pour toi c'est très cher. Heureusement, tu as quelques ruches grâce auxquelles tu gagnes un peu d'argent.

Nourriture : 4 pesos

Médicaments : 3 pesos

Eau pour le bébé : 5 pesos

*Dysenterie : une infection potentiellement grave et chronique, touchant l'intestin. Symptômes : diarrhées fréquentes, hémorragiques et douleurs abdominales.



Pablo

Tu habites avec ta famille très loin dans les montagnes du Chiapas (Sud du Mexique). Tu as dû fuir ta région d'origine en raison de ta participation à des mouvements pour la liberté des peuples indigènes. Tu cultives des arbres fruitiers. Tu échanges des fruits contre du maïs et du riz, mais cela ne suffit pas. Étant donné que tu habites dans la forêt vierge, tu récoltes un miel de très bonne qualité dans tes ruches.

Nourriture : 3 pesos

Médicaments : 4 pesos

Autres frais : 5 pesos



Agustín

Ta femme est très sérieusement malade depuis un mois. Tu n'as pas seulement à payer ses soins médicaux, mais il y a aussi une personne en moins pour l'apiculture. Depuis lors, tes enfants ne peuvent plus aller à l'école. Ils travaillent avec toi dans les champs.

Nourriture : 5 pesos

Médicaments : 7 pesos



Doña Paula

Tu as 50 ans. Ton mari est décédé il y a quelques temps. Depuis lors, ta fille aînée habite avec ses enfants chez toi. Tu aides selon tes possibilités à l'entretien de la maison. Tu as un petit champ avec du maïs et des haricots, mais cela ne suffit pas comme nourriture jusqu'à la récolte suivante. Heureusement, tu as aussi 3 ruches. En vendant ce miel, tu as donc un petit complément. Ainsi tu peux payer tes dettes et ta fille peut acheter des habits pour ses enfants.

Nourriture : 1 peso

Dettes : 7 pesos

Autres frais : 4 pesos



 <p>Utilisation massive de pesticides : les abeilles meurent.</p> <p>Coût : un fût de miel</p>	 <p>Utilisation massive de pesticides : les abeilles meurent.</p> <p>Coût : un fût de miel</p>	 <p>Utilisation massive de pesticides : les abeilles meurent.</p> <p>Coût : un fût de miel</p>	 <p>Utilisation massive de pesticides : les abeilles meurent.</p> <p>Coût : un fût de miel</p>
 <p>Une mine d'or s'implante dans la région et prend ta terre.</p> <p>Coût : entre 1 et 5 pesos</p>	 <p>Une mine d'or s'implante dans la région et prend ta terre.</p> <p>Coût : entre 1 et 5 pesos</p>	 <p>Une mine d'or s'implante dans la région et prend ta terre.</p> <p>Coût : entre 1 et 5 pesos</p>	 <p>Réchauffement climatique, il pleut trop, les abeilles ne produisent pas.</p> <p>Coût : confiscation de ton crayon</p>
 <p>Réchauffement climatique, il pleut trop, les abeilles ne produisent pas.</p> <p>Coût : confiscation de ton crayon</p>	 <p>Réchauffement climatique, il pleut trop, les abeilles ne produisent pas.</p> <p>Coût : confiscation de ton crayon</p>	 <p>Réchauffement climatique, il pleut trop, les abeilles ne produisent pas.</p> <p>Coût : entre 1 et 5 pesos</p>	 <p>Réchauffement climatique, il pleut trop, les abeilles ne produisent pas.</p> <p>Coût : entre 1 et 5 pesos</p>
 <p>Taxe de passage réclamée par une bande armée pour pouvoir emprunter une route locale.</p> <p>Coût : entre 1 et 5 pesos</p>	 <p>Taxe de passage réclamée par une bande armée pour pouvoir emprunter une route locale.</p> <p>Coût : entre 1 et 5 pesos</p>	 <p>Invasion du varroa, les abeilles sont décimées</p> <p>Coût : 1 fût de miel</p>	 <p>Invasion du varroa, les abeilles sont décimées</p> <p>Coût : entre 1 et 5 pesos</p>
 <p>Invasion du varroa, les abeilles sont décimées</p> <p>Coût : 1 fût de miel</p>	 <p>Invasion du varroa, les abeilles sont décimées</p> <p>Coût : 1 fût de miel</p>	 <p>Invasion du varroa, les abeilles sont décimées</p> <p>Coût : entre 1 et 5 pesos</p>	 <p>Invasion du varroa, les abeilles sont décimées</p> <p>Coût : entre 1 et 5 pesos</p>

Miel Maya Honing asbl



MAYA

**BEEKEEPING FOR
DEVELOPMENT**

www.maya.be

Editeur responsable : B. Olivier- Rue
Sainte-Walburge 207, 4000 Liège -
04/380.06.18